

**Кармышакова З.С.**

к.ф.н., профессор Восточного университета  
имени Махмуда Кашгари-Барскани, Кыргызской Республики.

## **О НЕКОТОРЫХ ОШИБКАХ В РУССКОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ-КЫРГЫЗОВ**

**Ключевые слова:** лингводидактическая практика, классификация ошибок, навык, речевое умение, коммуникативная компетенция, коммуникативно значимый, коммуникативно незначимый.

*Статья посвящена наиболее типичным ошибкам в русской речи студентов- кыргызов.*

В лингводидактической практике наиболее распространенным основанием для классификации ошибок в речи студентов-кыргызов являются **ошибки**, которые : **1) связаны с аспектами языка:** фонетическим , грамматическим , лексическим ; **2) связаны с аспектами речи:** ошибки, связанные со смещением плана повествования (при изложении содержания текста от первого и третьего лица ) , фактические ошибки , логические ошибки ( логический пропуск слов, нарушение структурно-смысловых частей фразы, текста ,смещение микротем).

Появление ошибок можно предотвратить при помощи **навыка**, который, согласно общепринятому мнению, представляет собой действие, характеризующееся цельностью, отсутствием поэлементного сознания и достигшее уровня автоматизма. Под навыком в методике преподавания русского языка как иностранного понимается автоматизированное действие с языковым материалом в процессе рецептивной или продуктивной речевой деятельности. Сформированный навык обладает такими совокупными качествами, как быстрота, прочность, гибкость, безошибочность, бессознательность. Условием формирования речевого умения является совершенствование навыков. **Речевого умение** можно определить, как способность управлять речевой деятельностью в условиях решения коммуникативных задач общения. Следует отметить, что умение обладает своими собственными характеристиками, а именно: связностью, целостностью, продуктивностью. Несформированность же умений, безусловно, ведет к ошибкам в речевой деятельности студента на русском языке, связанных как с техникой и содержательной стороной общения, так и со стратегиями и тактиками адекватной иноязычной деятельности.

В настоящее время в научно-методическом обиходе утвердилось понятие **коммуникативной компетенции**, т.е. способности средствами изучаемого языка осуществлять речевую деятельность в соответствии с целями, задачами, ситуацией общения в рамках определенной сферы деятельности. В основе коммуникативной компетенции лежит целый комплекс умений, позволяющих коммуниканту принимать участие в речевом общении (в его продуктивных и рецептивных видах). Коммуникативная компетенция, таким образом, основывается на:

- 1) языковой компетенции - способность с помощью системы языка понимать чужие мысли и выражать собственную точку зрения в устной и письменной форме;
- 2) речевой компетенции - способность понимать и продуцировать как устные, так и письменные высказывания на уровне предложения, сверхфразового единства, текста;
- 3) лингвистической компетенции - владение знаниями о системе языка, о правилах функционирования единиц языка в речи.
- 4) социальной компетенции - желание и умение вступать в общение с другими людьми, способность ориентироваться в ситуации общения и строить высказывание в зависимости от ситуации и коммуникативного намерения говорящего;

5) социокультурной компетенции - знание студентами национально –культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка, включающих социальные стереотипы, историю, культуру, обычаи, этикет, а также умение пользоваться полученными знаниями в процессе общения;

6) дискурсивной компетенции - способность студента использовать те или иные стратегии при создании и интерпретации текста, знание особенностей, которые присущи различным типам дискурсов, а также способность порождать дискурсы в процессе общения (сообщение, доклад, обсуждение и др.);

7) стратегической (компенсаторной) компетенции - восполнение пробелов в знании языка, в речевом и социальном опыте общения в иноязычной среде, формирование ряда стратегий при слушании, чтении, говорении;

8) предметной компетенции- способность к ориентации в содержательном плане общения в определенной сфере человеческой деятельности;

9) профессиональной компетенции - способность к успешной профессиональной деятельности, владение соответствующими знаниями, личностные качества, которые призваны обеспечить эффективность труда.

Следует отметить, что при коммуникативно-направленном обучении речевые ошибки, связанные с адекватностью решения коммуникативных задач, с умением выбрать необходимые интенции и т.д., стали оцениваться дифференцированно. Такие ошибки делятся на *коммуникативно значимые* и *коммуникативно незначимые*.

Коммуникативно значимые ошибки, несомненно, приводят к нарушению понимания смысла отдельной фразы, диалогического единства, разговора в целом, т.е. делают затруднительным или невозможным продолжение общения по ряду причин. В их число входят:

- 1) нарушение в управлении формой слова: не все студенты изучают *русского языка*;
- 2) нарушения координации и согласования: она плохо *готовилась*; у тебя *новый кофта*;
- 3) употребление слова без учета его семантики: как мы *советовались* я вам напишу чуть-чуть о своем родном крае;
- 4) нарушение в порядке расположения частей предложения: он сказал, они *нужно* подошли *чтобы* к ней.

Что касается коммуникативно незначимых ошибок, то они, как правило, являются нарушением тех или иных норм изучаемого языка в области:

- 1) фонетики:
  - фонематические ошибки: *дурок* (друг), *соловар* (словарь);
  - ошибки, связанные с пропуском согласных: *зрастуйте* (здравствуйте), *равится* (нравится)
- 2) лексики: я плохо *вспоминаю* этот день;
- 3) грамматики: я нужно много заниматься; *наш каникул прошел* очень хорошо.

### Литература

1. Балыхина Т.М., Игнатьева О.П. Лингводидактическая теория ошибки и пути преодоления ошибок в речи иностранных учащихся. – М.,2006.
2. Ивицкая Н. Д. О наиболее типичных ошибках при изучении английского языка и некоторых путях их преодоления // Иностр. языки в школе. 1995. №3. с. 46- 52.
3. Ошибки в иноязычной речи учащихся, технология их исправления //Сборник материалов. – Саратов, 2011.